

導淮二程計劃

512  
33268.2

309548

# 導淮工程計劃

蔣中正

江苏工业学院图书馆  
藏书章

**NATIONAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA**

**The Huai River Commission**

**Bureau of Engineering**

---

**PROJECTS OF THE  
FLOOD CONTROL, NAVIGATION  
AND IRRIGATION FOR THE HUAI RIVER SYSTEM**

---

**Official Technical Report**

**No. 1**

---

**(A TRANSLATION)**

**HUAI-YIN, CHINA**

**MAY, 1930.**

中華民國二十二年六月再版

本書定價

精裝三元  
平裝一元

導 工 計  
淮 程 畫

編訂者

導淮委員會  
南京復成橋東廠街

發行者

導淮委員會

經售處

各大書店

印刷者

南京仁德印刷所

導淮工程計劃序

亦全實設依盛計時選程汰一附非導省機  
省中績特於甚序而是工沂殫並大集各利  
四二成即期生程在用總河勘期體召域水  
豫自查府令民工尙要由運查一事會流中央  
皖生調國訓濟施規必隊河之第茲由河中  
魯民之後發拯一切遺之量淮地告以復淮之  
蘇之年功頒禍一之測測歷實報證詳合關  
工程關係省八年成則淮始賢覆兩遍爲術佐精集有  
關四十年原定眷輒雖重組進行處技資期議淮  
淮舉豫往五定制央發詳有司途河擬表無以會導  
之皖已以制央發詳有司途河擬表無以會導  
淮魯依期並中是求實員分黃始圖益討代表  
導淮之舉豫往五定制央發詳有司途河擬表無以會導  
影響決濬治會成惟厭遷門率及力種廣計劃代表  
影會施委限事議過任師汶年以集淮政

利工程決議有已之艱輕求有不期大資  
水工之核款治施維敢已唯民短偉用  
於與最後會工議實之未者人淮最此語  
對員最本案稜爲行旨知吾念於成數  
及委爲經備災至艱之難行規務完弁  
代表會以已府爲立匪易是其宏苦以特焉  
代表本議計劃國久由之行成踐之困事梓觀  
會暨周計請河無言難完力劃之從付覽  
賑家諮程呈淮款於知劃當計災極篇以  
義專博工已蓋巨狃達計者業水積斯子  
洋之堂項並行以更不辛行實受款以君  
華研究一此行施總者而今易理而巨茲  
代表研萃者可可所論說試知總利撥設  
代有會今爲立年關陳一其水籌建勉  
關素師定認着歷難之於得本食內之共  
中正



委員長副委員長暨各委員鈞鑒竊儀祉於民國十八年六月奉

國府令任本會工務處長受命之後深恐才拙任重竭蹶不前有負政府民生建設至意乃多方徵集專門人才以共仔肩旋於七月着手組織工務處八月成立總工程師辦公處設計組測繪組並組成兩測量隊一面偕同各工程師親歷江淮運沂沐汶泗及黃河各處查勘一面蒐集已有資料分途研究既悉淮域之形勢復明洪湖之水理乃以爲導淮入江入海各途計劃同時派隊測量入江入海各路十一月二十日本會所聘顧問工程師方修斯教授來京復與申勘要害詳究圖籍並與職處同人交換意見參互稽考乃擇其對於防洪灌溉交通三事最有益工程最經濟者定爲計劃具爲報告而測量之事亦告成段落職處同人復據其中各項設計大都根據於舊測筆之爲此大之總報告其中各項設計大都根據於舊測圖表如經詳細之施工測量以後容有尙待修改之處至于治導綱要雖不敢謂萬無一失而本諸十餘年前賢之成績參之以中外水利工程師之經驗在導淮計劃中已定可循之軌理合具文詳陳敬乞

鑒核

工務處處長兼總工程師李儀祉謹呈  
中華民國十九年五月三十一日

## PREFACE

The project of the regulation of the Huai River, which embraces large parts of Kiangsu, Shantung, Anwhei and Honan, destined to exercise a profound effect upon the livelihood of millions of people. After the Central Executive Committee of the Kuomintang passed, during the Second Plenary Session, the resolution to complete in five years the necessary work which is based on the data and maps procured in the past eighteen years, the National Government took to appoint the Huai River Commission and set forth basic principles and instruction with the purpose of carrying out the plan within the allotted time limit. The anxiety of the Central Government over the living conditions of the people dwelling in the Huai River valley should be honestly appreciated.

In order to make a good beginning no effort was spared in the elaboration of a working plan. With the general schemes as hitherto outlined by scholars and engineers becoming more or less out of date, resurveying work had to be undertaken. Specialists were therefore enlisted and in due course of time, two surveying parties were organized and sent out to the fields. Under the direction of the Chief Engineer, an inspection party traversed many localities in the valleys of the Huai River, the Grand Canal, Yi Ho, Shu Ho, Wen Ho, Sze Ho and the Yellow River. After one year's continuous effort and steady working, the Chief Engineer was eventually able to draw up the report No. 1 which gives projects of flood control, navigation, and irrigation for the Huai River System, and is illustrated profusely with diagrams and drawings. The Commission then decided to convene a special conference to give a final touch to the gigantic project and to this



conference come representatives of the four Provincial Governments, the National Reconstruction Commission, the Yangtzekiang Commission, the Famine Relief Committee, and several specialists particularly interested in the conservancy problem of the Huai River, together with the members and engineers of the Commission. After a lengthy discussion the report was formally adopted whereupon the Commission submitted it to the National Government. As soon as necessary fund is raised, the work will be carried out.

To sum up, the flood problem of the Huai River Valley has long been a source of serious concern and much has been said to solve it, but due to financial difficulty solution work had to be postponed from time to time. Moreover, the "Easier said than done" attitude of certain people has always worked as a handicap. In this connection we believe in Dr. Sun Yat-sen's statement "Harder to know than to do". Now with the scheme having been duly prepared we shall endeavour to follow teachings in Dr. Sun's book on "International Development of China" and hope in the immediate future enough fund could be obtained to carry the great project to success, thus relieving forever the anxiety of the people in the Huai River Valley. On sending the report to press, I take the liberty to add these few paragraphs in the hope that my countrymen would give their hearty approval.

Chiang Kai-shek

Nanking, January, 1931.

## Letter of Transmittal

Huai River Commission, Engineering Bureau,  
Huaiyin, Province of Kiangsu,  
May 31, 1930.

President Chiang Kai-shek, Chairman,  
and the Honorable members of the Commission,  
Nanking.

Sirs:

I have the honor to submit herewith the first number of official Technical Reports on the projects to effect the flood control and the improvement of navigation and irrigation of the whole Huai River system.

In last June, by the order of the National Government, I was appointed concurrently the Chief Engineer of this Commission and Commissioner of the Engineering Bureau. Seeing the heavy duties thus imposed on me, and the Government's anxiety in the Nation's Reconstruction, I made every effort to enlist the services of the engineering specialists from different parts of the country. The office of the Bureau was successfully established in July in the Capital. Then I proceeded to Huaiyin to organize there the Chief Engineer's Office with its two departments, engineering and surveying. Two surveying parties were also subsequently formed and sent to the field. Afterwards, I went on an inspection tour with several engineers to examine at closehand the different rivers, including the Yangtzekiang, Huai River, Yellow River, Grand Canal and the Yi, Shu, Wen, Sze rivers. In the meantime, the available topographical and hydrological

data and records were carefully collected and analysed.

After grasping the general characteristics of the region under question, and the hydraulics of the Hungtze Lake, comparative estimates of different projects to send flood water of the Huai River either to the Yangtzekiang or the sea, were made. Surveying parties were also instructed to make surveys along the most possible routes contemplated.

On Nov. 20, 1929. Prof. Otto Franzius of Hannover University, the Consulting Engineer of the Commission, arrived at Nanking. I went with him to the important rivers and localities, and showed him all available maps and records. After holding conferences with our engineers, and carefully studied the problem, he was finally able to state his opinion as to the most economical and practical projects to effect the solution of the problem in his report. Based on his suggestions and the field data, the surveying work being finished in due course of time, and then further investigation and designs were made by my engineering staff. The result of the study is contained in the present report.

Part of the schemes are based upon the former records and maps, therefore they are subject to change when complete surveys are made. With the accomplishment of surveys and records of the far-sighted men in the past decade and the experiences of the foreign and native engineers, this report, it is hoped to set forth a right way to the solution of the problem on hand.

Respectfully submitted

H. Li (signed)

Chief Engineer and Commissioner.

( IV )

## 總 理 遺 囑

余致力國民革命，凡四十年，其目的在求中國之自由平等，積四十年之經驗，深知欲達到此目的，必須喚起民眾及聯合世界上以平等待我之民族，共同奮鬥！

現在革命尚未成功，凡我同志，務須依照余所著：建國方略，建國大綱，三民主義，及第一次全國代表大會宣言，繼續努力，以求貫徹最近主張，開國民會議，及廢除不平等條約，尤須於最短期間，促其實現！是所至囑！

總 理 遺 像



中華民國二十二年六月五日  
精裝三元

國

數

利用，

事人協

特別聲

是讀書

卡可以

定的權

圖書館

向盜版

是數字

之日起

解決；

## 導淮工程計劃

## 目 錄

第一章	總論 .....	頁數
第一節	引言 .....	1
第二節	導淮治運綱要 .....	3
第三節	施工程序及經費估計 .....	7
第四節	治導後之利益 .....	11
第二章	排洪工程計畫 .....	12
第一節	淮河之洪水量及其周期 .....	12
	淮河之洪水量 .....	12
	最大洪水量周期 .....	15
第二節	淮河下游之治導 .....	19
	入江水量之決定 .....	20
	洪澤湖之攔洪效能 .....	24
	排洪入江之路錢 .....	27
	入江水道之設計 .....	29
	洪澤湖圍隄之修築 .....	33
第三節	淮河中上游及其支流之治導 .....	33
	洪水量之估計 .....	34
	幹流治導計畫 .....	36
	各支流之治導 .....	39
第四節	沭河之治導 .....	40
	洪水量之估計 .....	41
	治導計畫 .....	41



第五節	沂河之治導.....	頁數43
	洪水量之估計 .....	44
	治導計畫 .....	45
第六節	泗河及山東南運湖河之治導 .....	48
	洪水量之估計 .....	49
	排洪計畫 .....	50
第三章	航運工程計畫 .....	54
第一節	總論 .....	54
	河流之航渠化 .....	54
	航運路線網 .....	56
	將來交通狀況之預測 .....	57
	航渠之橫剖面 .....	57
	船閘之寬深度 .....	58
	洪水及灌溉期之航運 .....	59
	河床灣曲之修整 .....	59
	船閘與活動壩之構造 .....	60
第二節	運河之航運工程 .....	61
	第一渠段    叢家口至得勝閘 .....	61
	第二渠段    得勝閘至河定閘 .....	62
	第三渠段    河定閘至劉澗閘 .....	63
	第四渠段    劉澗閘至淮陰閘 .....	64
	第五渠段    淮陰閘至邵伯閘 .....	64
	第六渠段    邵伯閘至揚子江 .....	65
	工程費總計 .....	66

第三節	淮河至海口航運工程 .....	頁數66
	第一渠段    懷遠至淮陰閘 .....	68
	第二渠段    淮陰閘至蔡工閘 .....	69
	第三渠段    蔡工閘至新浦閘 .....	70
	工程費總計 .....	71
第四章	灌溉工程計畫 .....	72
第一節	灌溉需水量之估計 .....	72
第二節	洪澤湖蓄水量及其水位 .....	75
第三節	灌溉水量之分配 .....	76
第四節	灌溉幹渠 .....	78
第五節	中運河區之灌溉 .....	81
第六節	初步工程規畫 .....	82
第五章	繼續進行之測量設計工作 .....	85
	關於測量者 .....	85
	關於探驗及實驗者 .....	86
	關於設計者 .....	86

# CONTENTS

	Page
Preface.....	I
Letter of Transmittal.....	III
Chapter I. General Statement	
Article 1. Introduction.....	1
Article 2. Outlines of the Project.....	5
Article 3. Construction Program and Costs.....	12
Article 4. Benefits.....	18
Chapter II. Projects of Flood Control	
Article 1. Flood Magnitude and Frequency of the Huai River.....	15
Article 2. Regulation of the lower Huai River.....	23
Article 3. Regulation of the Upper and Middle Huai River and its Tributaries.....	45
Article 4. Regulation of the Shu Ho.....	54
Article 5. Regulation of the Yi Ho.....	59
Article 6. Regulation of the Sze Ho and the Rivers and Lakes in the Southern Shantung Province.....	65
Chapter III. Navigation Projects	
Article 1. Introduction.....	73
Article 2. The Navigation Project of the Grand Canal.....	83
Article 3. Canalization of Rivers from Huaiyuan to the Sea.....	91
Chapter IV. Irrigation Projects	
Article 1. Estimation on Requirement of Water.....	99
Article 2. The Capacity and Elevation of the Hungtze Lake.....	104
Article 3. Distribution of Water for Irrigation.....	106
Article 4. Irrigation Canals.....	108
Article 5. Irrigation in the Middle Grand Canal District.....	113
Article 6. Works for the First Stage of Development.....	114